Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Uważajcie więc aby nie przyszłoby na was co jest powiedziane w Prorokach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uważajcie zatem, aby nie przyszło to, co zostało powiedziane u proroków:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Patrzcie więc, aby nie przyszło (to) powiedziane w Prorokach:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Uważajcie więc aby nie przyszłoby na was co jest powiedziane w Prorokach |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uważajcie więc, by nie spełniło się na was to, co zapowiedzieli prorocy: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uważajcie więc, aby nie spotkało was to, co zostało powiedziane u Proroków: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przetoż patrzcie, aby na was nie przyszło to, co powiedziano w prorokach: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przetoż patrzcie, aby na was nie przyszło, co powiedziano w Prorocech: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Baczcie więc, aby nie sprawdziły się na was słowa Proroków: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Baczcie więc, aby na was nie przyszło to, co powiedziano u proroków: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Baczcie więc, aby nie przyszło na was to, co zostało powiedziane u Proroków: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strzeżcie się więc, aby nie spełniły się na was słowa Proroków: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Uważajcie zatem, by was nie dosięgło to, co jest powiedziane u Proroków:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Uważajcie więc, żeby nie spełniła się wobec was przepowiednia proroków:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uważajcie więc, aby na was nie sprawdziła się przepowiednia proroków: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Стережіться, щоб не прийшло [на вас] сказане в пророків:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc uważajcie, aby na was nie przyszło to, co powiedziano w Prorokach: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Uważajcie więc, aby nie spełniło się na was to słowo z Proroków: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego baczcie, żeby nie przyszło na was to, co jest powiedziane u Proroków: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Uważajcie jednak, aby nie spełniły się na was następujące słowa proroków:  |

1. 1) <x>290 29:14</x> [↑](#footnote-ref-2)